

25 Verben, drei Zeiten

Ein Muster, drei Zeiten, die 25 nützlichsten Verben, fünf Übungen. Sprich jede Form laut aus.

NAME _____

DATUM _____

A. EIN VERB, DREI ZEITEN

KATAB / YIKTIB · SCHREIBEN

Ägyptische Verben haben eine Vergangenheitsform und eine Gegenwartsform. Alles andere ist ein Präfix: **bi-** für Jetzt und Gewohnheiten, **ha-** für die Zukunft. Lern dieses Raster, und du kannst die meisten Verben konjugieren.

PERSON	VERGANGENHEIT	GEGENWART (BI-)	ZUKUNFT (HA-)	ARABISCH (GEGENWART)
ana ich	katabt	baktib	haktib	بكتب
enta du (m)	katabt	bitiktib	hatiktib	بتكتب
enti du (f)	katabti	bitiktibi	hatiktibi	بتكتبي
huwwa er	katab	biyiktib	hayiktib	بيكتب
hiyya sie	katabit	bitiktib	hatiktib	بتكتب
ehna wir	katabna	biniktib	haniktib	بنكتب
entu ihr	katabtu	bitiktibu	hatiktibu	بتكتبوا
humma sie (Pl.)	katabu	biyiktibu	hayiktibu	بيكتبوا

Beachte: **enta** und **hiyya** teilen sich eine Gegenwartsform (bitiktib); **ana** und **enta** teilen sich eine Vergangenheitsform (katabt). Den Rest macht der Kontext.

bi- = Jetzt und Gewohnheiten

baktib = ich schreibe, gerade oder immer. **bashrab 'ahwa kull yom** = ich trinke jeden Tag Kaffee.

Nach 'ayiz, lazim, mumkin fällt **bi-** weg: **'ayiz aktib, lazim aruh, mumkin ashrah?**

ha- = Zukunft

Tausch **bi-** gegen **ha-**:
hakallimak bukra = ich rufe dich morgen an. **hanruh masr es-seif** = wir fahren diesen Sommer nach Ägypten.

Die nackte Gegenwartsform fragt nach einer Entscheidung: **aruh dilwa'ti?** = soll ich jetzt gehen?

Verneinung: ma- ... -sh

Das Verb wird eingerahmt: **makatabtish** (ich habe nicht geschrieben), **mabaktibsh** (ich schreibe nicht).

Zukunft und Nicht-Verben bekommen **mish** davor: **mish haktib, mish 'ayiz, mish masri, mish hena.**

IMPERATIV -I FÜR EINE FRAU, -U FÜR EINE GRUPPE

ruh! geh (f: ruhi) · **ta‘ala!** komm (f: ta‘ali) · **kul!** iss (f: kuli) · **ishrab!** trink (f: ishrabi) · **isma‘!** hör zu (f: isma‘i) · **‘ul!** sag (f: ‘uli). Verneinter Befehl: **matruhsh!** geh nicht.

Übung 1 -- / 20 Vervollständige das Raster: shirib / yishrab (trinken)

Drei Formen sind grün vorgegeben. Füll den Rest nach dem Muster von katab oben aus. Sprich jede Form, während du sie schreibst.

PERSON	VERGANGENHEIT	GEGENWART (BI-)	ZUKUNFT (HA-)
ana	shiribt		
enta			
enti			
huwwa		biyishrab	
hiyya			
ehna			hanishrab
entu			
humma			

B. DIE 25 VERBEN • = UNREGELMÄSSIG

Vergangenheit und Gegenwart stehen für **huwwa** (er), die Form, die Wörterbücher benutzen. Die anderen Formen baust du mit dem Raster von Seite 1. Hak ein Verb ab, sobald du beide Formen ohne Hinsehen sagen kannst.

DEUTSCH	VERGANGENHEIT (ER)	GEGENWART (ER)	ARABISCH	BEISPIEL
☐ gehen	rah •	biyruh	بيروح	baruh esh-shughl ich gehe zur Arbeit
☐ kommen	gih •	biyigi	بييجي	hiyya gat imbarih sie ist gestern gekommen
☐ tun, machen	‘amal	biyi‘mil	بيعمل	biti‘mil eh? was machst du?
☐ essen	kal •	biyakul	بياكل	kalt kushari ich habe Kushari gegessen
☐ trinken	shirib	biyishrab	بييشرب	bashrab shay ich trinke Tee

☐ wissen, kennen	'irif	biyi'raf	يعرف	ma'rafsh ich weiß nicht
☐ wollen	kan 'ayiz	'ayiz / 'ayza	عايز	'ayiz mayya ich will Wasser (kein bi-, verhält sich wie ein Adjektiv)
☐ sagen	'al •	biy'ul	يقول	'ult eh? was hast du gesagt?
☐ sehen	shaf •	biyshuf	يشوف	shuft el-film? hast du den Film gesehen?
☐ sprechen	itkallim	biyitkallim	يتكلم	batkallim 'arabi shwayya ich spreche ein bisschen Arabisch
☐ verstehen	fihim	biyifham	يفهم	fihimt! verstanden!
☐ lernen	it'allim	biyit'allim	يتعلم	bat'allim masri ich lerne Ägyptisch
☐ arbeiten	ishtaghal	biyishtaghal	يشتغل	bitishtaghal fein? wo arbeitest du?
☐ wohnen	sikin	biyuskun	يسكن	sakin fi berlin ich wohne in Berlin (Partizip, sehr häufig)
☐ schlafen	nam •	biynam	ينام	nimt badri ich habe früh geschlafen
☐ aufwachen	sihi	biyisha	يصحى	basha s-sa'a sab'a ich wache um sieben auf
☐ kaufen	ishtara	biyishtiri	يشتري	ishtareit 'eish ich habe Brot gekauft
☐ bezahlen	dafa'	biyidfa'	يبدفع	ana hadfa' ich zahle
☐ nehmen	khad •	biyakhud	يأخذ	khud taksi nimm ein Taxi
☐ geben	idda •	biyiddi	بيدي	iddini el-hisab gib mir die Rechnung
☐ lieben, mögen	habb	biyhibb	يحب	bahibb el-mulukhiyya ich liebe Mulukhiyya
☐ lesen	'ara	biyi'ra	يقرأ	ba'ra 'arabi ich lese Arabisch
☐ schreiben	katab	biyiktib	يكتب	iktib ismak schreib deinen Namen

☐ gehen, laufen	mishi	biyimshi	بيمشي namshi? gehen wir? (wörtlich: laufen)
☐ können	'idir	biyi'dar	بيقدر ma'darsh ich kann nicht

Die unregelmäßigen •

- **Hohle Verben** (langer Vokal in der Mitte) kürzen ihn vor einer Konsonanten-Endung: rah → **ruht** (ich bin gegangen), shaf → **shuft**, nam → **nimt**, 'al → **'ult**. Die Gegenwart behält den langen Vokal: baruh, bashuf, banam, ba'ul.
- **kal, khad** (essen, nehmen) haben eine kurze Vergangenheit: kalt, khadt; die Gegenwart ist bakul, bakhud. **gih** (kommen) tanzt aus der Reihe: geit (ich bin gekommen), gat (sie ist gekommen), Gegenwart bagi, biyigi.
- **idda** (geben): Vergangenheit iddeit, iddit (sie); Gegenwart baddi, biyiddi. Die Endung -a der Vergangenheit wird für ana/enta zu -eit.

C. ÜBUNGEN

Übung 2 Vergangenheit, Jetzt oder Zukunft?

-- / 8

Hak V (Vergangenheit), J (Jetzt / Gewohnheit) oder Z (Zukunft) an. Das Präfix verrät es dir.

- | | |
|--|--|
| 1 hashuf el-film bukra. ☐ V ☐ J ☐ Z | 2 bashrab 'ahwa kull yom. ☐ V ☐ J ☐ Z |
| 3 ruht masr es-sana elli fatit. ☐ V ☐ J ☐ Z | 4 hiyya bitishtaghal fi bank. ☐ V ☐ J ☐ Z |
| 5 kalna kushari imbarih. ☐ V ☐ J ☐ Z | 6 hanitkallim 'arabi ba'd sana. ☐ V ☐ J ☐ Z |
| 7 humma biyi'rafu el-gawab. ☐ V ☐ J ☐ Z | 8 ishtareit 'eish es-subh. ☐ V ☐ J ☐ Z |

Übung 3 Wechsel die Zeit

-- / 6

Schreib das Verb in der Zeit, die in Klammern steht.

- 1 bakul (Vergangenheit) → _____
- 2 shuft (Zukunft) → _____
- 3 haruh (Jetzt) → _____
- 4 hiyya katabit (Jetzt) → _____
- 5 binam (Vergangenheit) → _____
- 6 entu dafa'tu (Zukunft) → _____

Übung 4 Sag Nein

-- / 6

Verneine jeden Satz. ma-...-sh oder mish?

- 1 baktib → _____
- 2 haruh → _____
- 3 'andi wa't → _____
- 4 huwwa 'ayiz → _____
- 5 shuft → _____
- 6 hiyya bitishtaghal → _____

Übung 5 Dein Tag

Schreib fünf Sätze über dich: zwei über gestern (Vergangenheit), zwei über jeden Tag (bi-), einen über morgen (ha-). Benutz mindestens fünf verschiedene Verben von Seite 2.

1 · IMBARIH (GESTERN)

2 · IMBARIH

3 · KULL YOM (JEDEN TAG)

4 · KULL YOM

5 · BUKRA (MORGEN)

Mit Partner: frag **‘amalt eh imbarih?** (was hast du gestern gemacht?) und **hati‘mil eh bukra?** (was machst du morgen?). Notier je eine Antwort, dann tauscht ihr.

PARTNER · IMBARIH

PARTNER · BUKRA

Fertig? Sprech-Check

- ☐ Ich habe das ganze katab-Raster laut gesagt, alle drei Zeiten.
- ☐ Ich kann Vergangenheit und Gegenwart von 15 Verben von Seite 2 ohne Hinsehen sagen.
- ☐ Ich habe meinem Partner (oder meinem Spiegel) meine fünf Sätze aus Übung 5 gesagt, ohne abzulesen.

Lösungen

Für Lehrkräfte und Selbstlerner. Diese Seite abtrennen, bevor du das Blatt im Unterricht austeilst.

Übung 1 **Vergangenheit:** shiribt · shiribt · shiribt · shirib · shirbit · shiribna · shiribtu · shirbu · **Gegenwart:** bashrab · bitishrab · bitishrabi · biyishrab · bitishrab · binishrab · bitishrabu · biyishrabu · **Zukunft:** hashrab · hatishrab · hatishrabi · hayishrab · hatishrab · hanishrab · hatishrabu · hayishrabu. (Beachte den ausgefallenen Vokal in shirbit und shirbu; shiribit / shiribu auch gelten lassen.)

Übung 2 1 Z · 2 J · 3 V · 4 J · 5 V · 6 Z · 7 J · 8 V

Übung 3 1 kalt · 2 hashuf · 3 baruh · 4 hiyya bitiktib · 5 nimt · 6 entu hatidfa' u

Übung 4 1 mabaktibsh · 2 mish haruh · 3 ma'andish wa't · 4 huwwa mish 'ayiz · 5 mashuftish · 6 hiyya mabtishtaghalsh

Übung 5 Offene Antwort. Ein Beispiel: 1 imbarih ruht esh-shughl. · 2 kalt kushari wi shiribt shay. · 3 kull yom basha s-sa'a sab'a. · 4 bat'allim masri kull yom. · 5 bukra hashuf film ma'a sahbi.

HINWEISE FÜR LEHRKRÄFTE

- Dauer: etwa 50 Minuten für das ganze Blatt. Es lässt sich gut auf zwei Stunden verteilen: Zeiten (A, B, Übung 1 bis 3) und Verneinung plus Sprechen (Übung 4 und 5).
- Übt das katab-Raster vor Übung 1 im Chor: du nennst die Person, die Klasse sagt alle drei Formen. Dann machen Paare dasselbe mit shirib, bevor jemand schreibt.
- Übung 4 ist die Schlüsselübung. ma-...-sh um das Verb herum gegen mish vor allem anderen ist die eine Verneinungsregel, die Anfänger brauchen, und die, die sie am längsten falsch machen.
- Häufiger Fehler: bi- nach 'ayiz, lazim und mumkin stehen lassen ('ayiz baktib). Jedes Mal korrigieren: 'ayiz aktib. Der zweite häufige Fehler ist die Hocharabisch-Zukunft (sa-/sawfa) statt ha-.
- Die Umschrift folgt dem üblichen ägyptischen Gebrauch, nicht einem akademischen Standard: ' = Stimmabsatz wie in „be-achten“ (in Kairo auch das ق), ' = gepresster Kehllaut ohne deutsches Gegenstück, g = ج wie in „gut“, kh = ch wie in „Bach“, gh = Zäpfchen-r wie im Französischen, sh = sch, z = stimmhaftes s wie in „Sonne“, s = scharfes ß, y = j, h = immer hörbar, auch am Wortende.

NÄCHSTES ARBEITSBLATT

Arbeitsblatt 6: Die 200 häufigsten Wörter, nach Funktion gruppiert, mit 7-Tage-Plan und drei Selbsttest-Spalten. Kostenlos auf yallahspeak.com/de/worksheets/aegyptisch-arabisch.

Wenn du einem KI-Partner auf Ägyptisch-Arabisch von deinem Tag erzählen und deine Verbformen beim Sprechen korrigiert bekommen willst, probier die Yallah Speak App (kostenlos zum Start, iOS und Android).